Република Северна Македонија
Општина Тетово
Дервиш Цара,68
1200,Тетово
E: info@tetova.gov.mk

Republika e Maqedonisësë Veriut
Komuna e Tetovës
Dervish Cara, 68
1200,Tetovë

Бр./Nr. 09-7204/
10.06. **2024 Година**
Тетово/Tetovë

Врз основа на член 50 став 1 точка 15 од Законот за локалната самоуправа („Службен весник на Република Македонија“ број 5/2002) и член 49 од Статутот на општина Тетово („Службен гласник на општина Тетово“ број 14/06), Градоначалникот на општина Тетово, донесе:

ПРАВИЛНИК
за издатоците за службени патувања во странство што на претставниците на Општина Тетово им се признаваат во тековни трошоци

I. ОСНОВНИ ОДРЕДБИ

Член 1

Со овој Правилник се утврдуваат видовите на издатоците за службени патувања во странство што на претставниците на општина Тетово или на одредени овластени лица од страна на градоначалникот на Општина Тетово им се признаваат во тековни трошоци, како и постапката за нивно надоместување.

Член 2

Под *службено патување во странство*, во смисла на овој правилник, се подразбира службено патување од Република Северна Македонија односно Општина Тетово во друга држава, од една држава во друга и од едно место во друго на територијата на друга држава.

Në bazë të nenit 50 paragrafi 1 pika 15 të Ligjit për vetëqeverisje lokale (“Gazeta zyrtare e Republikës së Maqedonisë ” numër 5/2002) dhe nenit 49 të Statutit të Komunës së Tetovës (“Fletorja zyrtare e Komunës së Tetovë" numër 14/06), Kryetari i Komunës së Tetovës miratoi:

RREGULLORE
për shpenzimet për udhëtimet zyrtare jashtë vendit të cilat përfaqësuesve të Komunës së Tetovës u pranohen në shpenzimet rrjedhëse

I. DISPOZITAT THEMELORE

Neni 1

Me këtë Rregullore përcaktohen llojet e shpenzimeve për udhëtime zyrtare jashtë vendit ku përfaqësuesve të komunës së Tetovës ose personave të caktuar dhe të autorizuar nga Kryetari komunës së Tetovës u pranohet në shpenzime rrjedhëse, si dhe procedura e kompensimit të tyre.

Neni 2

Me *Udhëtime zyrtare jashtë vendit*, në kuptim të kësaj Rregulloreje, nënkuptohet udhëtimi i punës nga Republika e Maqedonisë së Veriut, përkatësisht Komuna e Tetovës në një shtet tjetër, nga një shtet në tjetrin dhe nga një vend në tjetrin në territorin e një shteti tjetër.

Република Северна Македонија
Општина Тетово
Дервиш Цара,68
1200,Тетово
E: info@tetova.gov.mk

Republika e Maqedonisësë Veriut
Komuna e Tetovës
Dervish Cara, 68
1200,Tetovë

Член 3

Како *издатоци за службено патување во странство*, во смисла на овој правилник, се подразбираат издатоците за: сместување, исхрана (дневници) и превоз на лицето кое патува.

Neni 3

Si *shpenzime për udhëtime zyrtare jashtë vendit*, në kuptim të kësaj Rregulloreje, nënkuptohen shpenzimet për: akomodimin, ushqimin (mëditjen) dhe transportin e personit që udhëton.

Член 4

Градоначалникот на Општина Тетово издава решение и налог за службено патување во странство.

Решението за службено патување во странство, содржи: име и презиме на лицето кое патува, работи и задачи што ги врши, цел на патувањето, назив на државата и местото во кое се патува, датум на патувањето и враќањето, односно траењето на службеното патување, видот на превозот што ќе се користи, како и сместување и исхраната кои се на товар на друг орган или организација.

Налогот за службено патување содржи: име и презиме на лицето кое патува, работи и задачи што ги врши, цел на патувањето, назив на државата и местото во кое се патува, датум на поаѓањето и враќањето, односно траењето на службеното патување и видот на превозот што ќе се користи (Прилог бр.1).

Neni 4

Kryetari i Komunës së Tetovës miraton Vendim dhe urdhëresë për udhëtim zyrtar jashtë vendit.

Vendimi për udhëtim zyrtarë jashtë vendit përmban: emrin dhe mbiemrin e personit që udhëton, punën dhe detyrat që i kryen, qëllimin e udhëtimit, emrin e shtetit dhe vendin ku udhëton, datën e udhëtimit dhe kthimit, respektivisht kohëzgjatjen e udhëtimit zyrtar, lloji i transportit që do të përdoret, si dhe akomodimi dhe ushqimi, të cilat janë në llogari të një organi ose organizate tjetër.

Urdhëresa për udhëtimin zyrtarë përmban: emrin dhe mbiemrin e personit që udhëton, punën dhe detyrat që i kryen, qëllimin e udhëtimit, emrin e shtetit dhe vendin ku ai udhëton, datën e nisjes dhe kthimit, respektivisht kohëzgjatjen e udhëtimit zyrtar dhe llojin e transportit që do të përdoret. (shtojca nr.1)

II.ИЗДАТОЦИ ЗА СЛУЖБЕНИ ПАТУВАЊА

II.SHPENZIMET ZYRTARE TË UDHËTIMIT

Член 5

Издатоците за службено патување во странство ги опфаќаат: издатоците за сместување, за исхрана (дневници) и за превоз.

Neni 5

Shpenzimet e udhëtimit zyrtar jashtë vendit përfshijnë: shpenzimet për akomodimin, ushqimin (mëditje) dhe transportin.

Република Северна Македонија
Општина Тетово
Дервиш Цара,68
1200,Тетово
E: info@tetova.gov.mk

Republika e Maqedonisësë Veriut
Komuna e Tetovës
Dervish Cara, 68
1200,Tetovë

Издатоци за сместување

Член 6

Издатокот за сместување при службено патување во странство се пресметува врз основа на платена сметка за хотел со категорија до четири ѕвездички.

По исклучок од став 1 од овој член, за службено патување во странство на делегација на Општина Тетово, на членовите на делегацијата, како и на преведувачот, на лицата од обезбедувањето и придружбата на таа делегација, издатоците за сместување им се пресметуваат врз основа на платена сметка за хотел со категорија и над четири ѕвезди.

Под сместување во смисла на став 1 од овој член, не се подразбира сместување за дневен одмор

Shpenzimet e akomodimit

Neni 6

Shpenzimet e akomodimit gjatë një udhëtimi zyrtarë jashtë vendit llogariten në bazë të një faturë të paguar në një hotel të kategorisë deri më katër yje.

Me përjashtim të paragrafit 1 të këtij neni, për udhëtim zyrtarë jashtë vendit të delegacionit të Komunës së Tetovës, anëtarëve të delegacionit, si dhe përkthyesit, personave të sigurimit dhe përcjellës të atij delegacioni, llogariten shpenzimet e akomodimit në bazë të faturës së paguar për një hotel me kategori dhe mbi katër yje.

Akomodimi në kuptim të paragrafit 1 të këtij neni nuk nënkupton akomodimin për qëndrim ditorë.

Издатоци за исхрана

Член 7

Издатокот за исхрана за време на службено патување во странство се пресметува преку дневницата.

Највисоките износи на дневницата за службено патување во одделни држави се утврдуваат со посебен акт на градоначалникот на Општина Тетово.

Shpenzimet e ushqimit

Neni 7

Shpenzimet e ushqimit gjatë një udhëtimi zyrtarë jashtë vendit llogariten përmes mëditjes.

Shumat më të larta të mëditjes për udhëtim zyrtarë në shtete të caktuara rregullohen me Akt të veçantë të kryetarit të komunës së Tetovës.

Член 8

Износот на дневница се исплатува и тоа:

- 50% од утврдената дневница, ако се поднесе сметка за сместување, како и во случаи кога сместувањето не паѓа на товар на Општина Тетово.
- 20% од утврдената дневница, ако издатоците за сместувањето и исхраната не паѓаат на товар на Општина Тетово.
- 5% од утврдената дневница, ако издатоците за стручно оспособување и усовршување не

Neni 8

Shuma e mëditjes paguhet si më poshtë:

- 50% nga mëditja e përcaktuar, nëse dorëzohet faturë për akomodim, si dhe në rastet kur akomodimi nuk bien në ngarkesë të Komunës së Tetovës.

- 20% nga shuma e caktuar e mëditjes, nëse shpenzimet për akomodim dhe ushqim nuk bien ngarkesë e Komunës së Tetovës.

- 5% nga mëditja e përcaktuar, nëse shpenzimet për

Република Северна Македонија
Општина Тетово
Дервиш Цара,68
1200,Тетово
E: info@tetova.gov.mk

Republika e Maqedonisësë Veriut
Komuna e Tetovës
Dervish Cara, 68
1200,Tetovë

паѓаат на товар на органот на Општина Тетово, а престојот е над 30 дена. Под стручно усовршување се подразбира посета на семинари, курсеви, симпозиуми и други видови средби организирани во странство на мултилатерална и билатерална основа.

Член 9

Пресметката на издатоците за службено патување во странство преку дневница, се одредува и тоа:

- една дневница - за секои 24 часа поминати на службено патување во странство и ако вкупното патување трае подолго од 12 часа;
- половина дневница - за време од 12 часа поминати на службено патување во странство, како и во случај кога остатокот од времето во континуитет е подолго од 8 часа.

Член 10

За службено патување кое вкупно трае помалку од 8 часа, сметајќи го времето од часот на полетувањето на авионот до часот на враќањето на авионот, дневницата се пресметува во износ од 30% од утврдената дневница.

Член 11

Дневницата определена за држава во која службено се патува се пресметува од часот напреминувањето на границата на Република Северна Македонија, а дневницата определена за држава од која се доаѓа - до часот на преминувањето на границата на Република Северна Македонија.

Ако за службено патување се користи авион,

trajnim dhe përsosje profesionale nuk janë ngarkesë e organit të Komunës së Tetovës, ndërkaq qëndrimi është mbi 30 ditë. Me zhvillim profesional nënkuptohet vizita e seminareve, kurseve, simpoziumeve dhe llojeve të tjera të takimeve të organizuara jashtë vendit në bazë të takimeve dypalëshe dhe shumëpalëshe.

Neni 9

Llogaritja e shpenzimeve për udhëtim zyrtarë jashtë vendit përmes mëditjeve përcaktohet si më poshtë:

- një mëditje - për çdo 24 orë të kaluar në një udhëtim zyrtarë jashtë vendit dhe nëse udhëtimi total zgjatë më shumë se 12 orë;
- gjysma e mëditjes - për 12 orë të kaluara në një udhëtim zyrtarë jashtë vendit, si dhe në rastin kur pjesa tjetër e kohës në vazhdimësi është më e gjatë se 8 orë.

Neni 10

Për një udhëtim zyrtarë që zgjatë më pak se 8 orë në total, duke llogaritur kohën nga ora e nisjes së fluturimit të aeroplanit deri në orën e kthimit të aeroplanit, mëditja llogaritet në shumën prej 30% të shumës së përcaktuar të mëditjes.

Neni 11

Mëditja e përcaktuar për shtetin në të cilin zyrtarisht udhëtohet llogaritet nga ora e kalimit të kufirit të Republikës së Maqedonisë së Veriut, ndërsa mëditja përcaktohet për shtetin nga vjen deri në orën e kalimit të kufirit të Republikës së Maqedonisë së Veriut.

Nëse për një udhëtim zyrtarë udhëtohet me aeroplan, mëditja llogaritet nga koha e fluturimit të aeroplanit nga

Република Северна Македонија
Општина Тетово
Дервиш Цара,68
1200,Тетово
E: info@tetova.gov.mk

Republika e Maqedonisësë Veriut
Komuna e Tetovës
Dervish Cara, 68
1200,Tetovë

дневницата се пресметува од часот на полетувањето на авионот од Република Северна Македонија до часот на враќањето на авионот во Република Северна Македонија.

Ако службено се патува во повеќе земји, во заминувањето се пресметува дневницата утврдена за државата во која започнува службеното патување, а при враќање се пресметува дневницата утврдена за државата во која е завршено службеното патување.

За секое задржување, односно пропатување преку држава што трае подолго од 12 часа се пресметува дневницата за таа држава.

Издатоци за превоз

Член 12

Издатоците за превоз на службено патување во странство се пресметуваат во висина на цената од патничката тарифа за превоз со средство од оној вид и класа што е одобрено да се користи на службено патување.

Издатокот за превоз во местото на службеното патување се пресметува во висина на цената на користеното средство за јавен превоз.

По исклучок од став 2 на овој член, издатокот за превоз со такси возило се признава само за превоз од аеродром до местото на сместување и обратно.

Издатоците кои настануваат на службено патување во странство во врска со такси превоз, а се неопходни за исполнување на целта на службеното патување во странство, се пресметуваат во реален износ и се признаваат по одобрение од страна на градоначалникот или од него овластено лице, врз основа на доставено писмено образложение за потребата од покривање на службените трошоци и приложена соодветна документација.

Republika e Maqedonisë së Veriut deri në kohën e kthimit nga udhëtimi me aeroplan në Republikën e Maqedonisë së Veriut.

Në qoftë se zyrtarisht udhëtohet në më shumë shtete, në shkuarje llogaritet mëditja e vërtetuar për shtetin në cilën fillon udhëtimi zyrtar, kurse gjatë kthimit llogaritet mëditja e vërtetuar për shtetin në të cilën është përfunduar udhëtimi zyrtarë.

Për çdo qëndrim respektivisht për të udhëtuar nëpër një shtet që zgjat më shumë se 12 orë, llogaritet mëditja për atë shtet.

Shpenzimet e transportit

Neni 12

Shpenzimet për transport në udhëtim zyrtarë jashtë vendit llogariten në shumën e çmimit nga tarifa e udhëtimit për transport me mjet të llojit dhe klasit që është miratuar për t'u përdorur në udhëtim zyrtarë.

Shpenzimet e transportit në vendin e udhëtimit zyrtarë llogaritet në shumën e çmimit të mjeteve të transportit publik të shfrytëzuara.

Me përjashtim të paragrafit 2 të këtij neni, shpenzimi për transport me automjet taksi njihet vetëm për transportin nga aeroporti deri në vendin e akomodimit dhe anasjelltas.

Shpenzimet e kryera për një udhëtim zyrtarë jashtë vendit në lidhje me transportin me taksi, të cilat janë të nevojshme për përmbushjen e qëllimit të udhëtimit zyrtarë jashtë vendit, llogariten në vlerë reale dhe njihen pas miratimit nga kryetari i komunës ose personi i autorizuar prej tij, bazuar në arsyetimin e paraqitur me shkrim për nevojën e mbulimit të shpenzimeve zyrtare dhe bashkëngjitur dokumentacionin përkatës.

Република Северна Македонија
Општина Тетово
Дервиш Цара,68
1200,Тетово
E: info@tetova.gov.mk

Republika e Maqedonisësë Veriut
Komuna e Tetovës
Dervish Cara, 68
1200,Tetovë

Член 13

Во случај кога заради прекин на патувањето со авион трошоците за исхрана и сместување ги сноси авионската компанија се исплатува 20% од утврдената дневница, односно 50% ако ги сноси само трошоците за сместување.

Ако во цената на билетот за патување со брод се пресметани и трошоци за исхрана и ноќевање се исплатува 20% од утврдената дневница

Neni 13

Në rast se për shkak të ndërprerjes së udhëtimit me aeroplan, kompania ajrore i bartë shpenzimet e ushqimit dhe akomodimit, paguhet 20% e kompensimit të mëditjes të përcaktuar, pra 50% nëse i bartë vetëm shpenzimet e akomodimit.

Nëse kostoja e ushqimit dhe e akomodimit përfshihet në çmimin e biletës për një udhëtim me anije, paguhet 20% e mëditjes të përcaktuar.

Член 14

Издатоците за осигурување при патување кај осигурителни друштва во Република Северна Македонија, што се испраќаат од Република Северна Македонија во странство и од странство во Република Северна Македонија

Neni 14

Shpenzimet e sigurimit të udhëtimit me kompanitë e sigurimit në Republikën e Maqedonisë së Veriut, të cilat dërgohen nga Republika e Maqedonisë së Veriut jashtë vendit dhe nga jashtë në Republikën e Maqedonisë së Veriut.

Други издатоци

Shpenzimet e tjera

Член 15

Издатоците за прибавување на патни исправи, за вакцинација и лекарски прегледи, а во врска со службеното патување, доколку Фондот за здравство не ги признае тие издатоци, се пресметуваат во реални износи.

Neni 15

Shpenzimet për sigurmin e dokumenteve të udhëtimit, për vaksinimin dhe ekzaminimet mjekësore dhe në lidhje me udhëtimin zyrtar, nëse Fondi i Shëndetësisë nuk i njeh ato shpenzime, llogariten në shuma reale.

Член 16

Издатоците што ќе настанат во врска со користењето на телефон и телеграми при службеното патување, а се неопходни за вршење на определени задачи и работи, се пресметуваат врз основа на соодветна сметка.

Издатоците кои настануваат на службено патување во странство во врска со користење на интернет услуги, службена пошта, како и други неопходни издатоци за исполнување на целта на службеното патување во странство, се пресметуваат во реален

Neni 16

Shpenzimet që do të rrjedhin në lidhje me përdorimin e telefonit dhe telegramit gjatë udhëtimit zyrtar dhe janë të nevojshme për kryerjen e detyrave dhe punëve të caktuara, llogariten në bazë të llogarisë përkatëse.

Shpenzimet e kryera në një udhëtim zyrtarë jashtë vendit në lidhje me përdorimin e shërbimeve të internetit, postës zyrtare, si dhe shpenzime të tjera të nevojshme për përmbushjen e qëllimit të udhëtimit zyrtarë jashtë vendit, llogariten në vlerë reale dhe njihen pas miratimit nga Kryetari i komunës ose personi i autorizuar prej tij,

Република Северна Македонија
Општина Тетово
Дервиш Цара,68
1200,Тетово
E: info@tetova.gov.mk

Republika e Maqedonisësë Veriut
Komuna e Tetovës
Dervish Cara, 68
1200,Tetovë

износ и се признаваат по одобрение од страна на градоначалникот или од него овластено лице, врз основа на доставено писмено образложение за потребата од покривање на службените трошоци и приложена соодветна документација.

Член 17

Издатоците на делегација на Општина Тетово во врска со изнајмување на простории и опрема за состаноци и други услуги, се пресметуваат врз основа на соодветна сметка.

Член 18

Издатоците за службено патување во странство се признаваат врз основа на пресметката на патните трошоци, која во рок од седум дена од денот кога службеното патување е завршено, со писмен извештај се поднесува во согласност со одредбите на овој правилник.

Пресметката за патните трошоци и доказот за платениот износ за користениот превоз, хотел и за другите трошоци што се признаваат во согласност со овој правилник се прилага кон налогот за службено патување.

Ако при службеното патување посебно се плаќа резервација за превозот, аеродромска такса или превоз на багажот со автобус, кон пресметката на патните трошоци се прилагаат и потврдите за плаќањето на тие трошоци.

Ако во документот за издатокот што се прилага кон пресметката е искажан износот во национална валута во која не е утврдена дневницата за таа земја, за пресметка и признавање на издатокот кон документот задолжително се прилага и писмен доказ за девизниот курс по кој се конвертирани девизите.

bazuar në një arsyetim me shkrim të dorëzuar për nevojën e mbulimit të shpenzimeve zyrtare dhe të bashkëngjitur dokumentacionin përkatës.

Neni 17

Shpenzimet e një delegacioni të Komunës së Tetovës në lidhje me marrjen me qira të hapësirave dhe pajisjeve për mbledhje dhe shërbime të tjera llogariten në bazë të llogarisë përkatëse.

Neni 18

Shpenzimet për një udhëtim zyrtarë jashtë vendit njihen në bazë të përllogaritjes së shpenzimeve të udhëtimit, të cilat në afat prej shtatë ditësh nga dita e përfundimit të udhëtimit zyrtarë dorëzohen me raport me shkrim në përputhje me dispozitat e kësaj Rregullore.

Llogaritja e shpenzimeve të udhëtimit dhe vërtetimi i shumës së paguar për transportin e shfrytëzuar, hotelin dhe shpenzimet e tjera që njihen në përputhje me këtë Rregullore i bashkëngjiten urdhëresës për udhëtim zyrtarë.

Nëse gjatë udhëtimit zyrtarë bëhet një pagesë e veçantë për rezervimin e transportit, taksën e aeroportit ose transportin e bagazheve me autobus, llogaritjes së shpenzimeve të udhëtimit i bashkëngjiten faturat për pagesën e këtyre shpenzimeve.

Nëse dokumenti për shpenzimin që i bashkëngjitet llogaritjes tregon shumën në valutën kombëtare në të cilën nuk është e përcaktuar shuma e mëditjes për atë vend, për llogaritjen dhe njohjen e shpenzimit në dokument është e domosdoshme ti bashkëngjitet edhe vërtetimi me shkrim i kursit të këmbimit me të cilin janë konvertuar devizat.

Република Северна Македонија
Општина Тетово
Дервиш Цара,68
1200,Тетово
E: info@tetova.gov.mk

Republika e Maqedonisësë Veriut
Komuna e Tetovës
Dervish Cara, 68
1200,Tetovë

III. ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ

Член 19

Изменувањето и дополнувањето на овој правилник се врши на ист начин како и при негово донесување.

III DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE

Neni 19

Ndryshimet dhe plotësimet në këtë Rregullore realizohen njëlloj si gjatë procedurës së miratimit të saj.

Член 20

Овој Правилник влегува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во „Службен гласник на Општина Тетово".

Neni 20

Kjo Rregullore hyn në fuqi me ditën e miratimit, dhe do të botohet në "Fletoren Zyrtare të Komunës së Tetovës".

ОПШТИНА ТЕТОВО/KOMUNA E TETOVËS
Градоначалник/Kryetar

Биљал Касами/ Bilall Kasami

Република Северна Македонија
Општина Тетово
Дервиш Цара,68
1200,Тетово
E: info@tetova.gov.mk

Republika e Maqedonisësë Veriut
Komuna e Tetovës
Dervish Cara, 68
1200,Tetovë

Прилог.бр.1

Општина ТЕТОВО
Сектор _____

Тетово ____/____/20____ год.
Реден број на евиденцијата_____

Налог за користење на службено патување во странство

_____
(име и презиме на лицето кое патува)

_____
(работно место - положба, звање)

(видот на превозот што ќе се користи) _____
_____
____

(место на поаѓање)_____(место на определување) _____

(работи и задачи што ги врши, цел на патувањето)
_____
_____
_____
_____

Назив на државата и местото во кое се патува_____

Време на поаѓањето _____

Време на враќање _____

Заверува/одобрува,

(потпис на лицето кое патува)

Република Северна Македонија
Општина Тетово
Дервиш Цара,68
1200,Тетово
E: info@tetova.gov.mk

Republika e Maqedonisësë Veriut
Komuna e Tetovës
Dervish Cara, 68
1200,Tetovë

Shtojca nr.1

Komuna e Tetovës
Sektori _____

Tetovë ____/____/20____ viti
Numri rendor i evidencës_____

Urdhëresë për shfrytëzimin e udhëtimit zyrtarë jashtë vendit

_____
(emri dhe mbiemri i personit që udhëton)

_____
(vend i punës - pozicioni)

(lloji i transporti që do të shfrytëzohet) _____
_____

(vend i nisjes)_____ (vend i destinacionit) _____

(punët dhe detyrimet që i kryen, qëllimi i udhëtimit)

_____
_____
_____

Emri i shtetit dhe vendi ku udhëtohet _____

Koha e vajtjes _____

Koha e kthimit _____

Vërteton /miraton

(nënshkrimi i personit që udhëton)